

Mahr

Digitales Höhen-Messgerät  
Digital Height Gage  
Pied de Hauteur Digital  
Misuratore di altezze

## Digimar 814 S

Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Instruction de Service  
Manuale di Istruzioni

3759024

Mahr GmbH Esslingen

Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen,  
Tel. +49 711 9310 600, Fax +49 711 9310 725  
e-mail: mahres@mahr.de, www.mahr.com

1209



Mahr

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten. Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

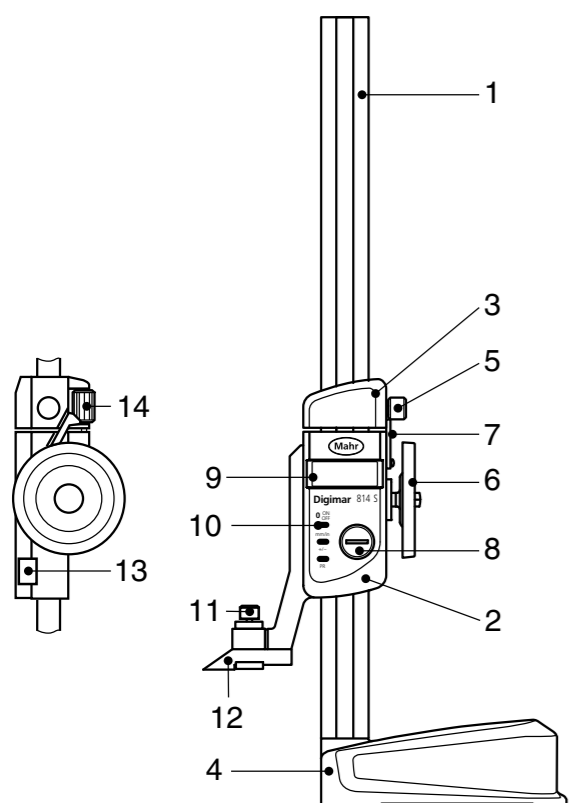
We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments. All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques. Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione di miglioramenti o evoluzioni tecniche. Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono esclusivamente a titolo indicativo.

© by Mahr GmbH, Esslingen

Printed in Germany



### Einleitung

DE

Das digitale Höhen-Messgerät 814 S wird zum Anreissen und Markieren von Werkstücken und zur Messung von Höhen und Abständen eingesetzt.

Vor Inbetriebnahme des Höhen-Messgeräts, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

Lieferumfang:

- Digitales Höhenmessgerät 814 S
- Batterie
- Bedienungsanleitung

### Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme

Das Höhen-Messgerät verlangt keine umfangreiche Pflege. Um gleichbleibende Messgenauigkeit und Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten, sollte aber auf folgendes geachtet werden:

- Höhen-Messgerät vor Staub, Wasser oder Öl schützen.
- Maßstab stets sauber und trocken halten. Dazu diesen von Zeit zu Zeit mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Ein verschmutztes Gehäuse mit einem trockenen, weichen Tuch reinigen. Bei starker Verschmutzung mit einem in neutralem Lösungsmittel leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Flüchtige organische Lösungsmittel wie Verdüner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
- Bei Nichtbenutzung Schnittstelle mit der entsprechenden Abdeckung verschließen.
- Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Höhen-Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.

### Introduction

EN

The Digital Height Gage 814S is used for scribing and marking workpieces and for measuring heights and distances.

In order to achieve the best use of this instrument it is most important that you read the operating instructions first.

The Digital Height Gage consists of:

- Digital Height Gage 814 S
- Battery
- Operating instructions

### Important hints prior to using the Digital Height Gage

The Digital Height Gage requires no extensive care. In order to ensure constant accuracy and operational reliability the following should be observed:

- Protect the Digital Height Gage from dust, water or oil.
- Keep the beam free from dust and dirt by periodically cleaning it with a dry, clean cloth.
- Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a cloth wetted with a neutral reacting solvent. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing.
- Protect the data output opening with the respective cover when not in use.
- Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.

We wish you a satisfactory and long service of your Digital Height Gage. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

### Introduction

FR

La colonne de mesure digitale est un instrument de précision destiné en à des applications très diverses par exemple pour l'emploi en production ou en salle de métrologie.

Pour pouvoir exploiter toutes les possibilités de votre appareil, il faut absolument que vous commenciez par lire sa notice d'emploi.

Livraison:

- colonne de mesure digital 814 S
- pile
- Instructions de service

### Consignes importantes avant la première mise en service

La colonne de mesure ne demande pas d'entretien intensif. Pour garantir une précision de mesure et un fonctionnement constant, il faut respecter les instructions suivantes:

- Protégez la colonne de mesure contre la poussière, l'eau et l'huile.
- Maintenez la colonne de mesure sèche et propre en la nettoyant de temps en temps avec un chiffon sec.
- Nettoyez le boîtier pollué avec un chiffon sec et doux. En cas de pollution grave nettoyez la colonne avec un chiffon légèrement humecté d'un détergent neutre. Évitez des détergents organiques volatiles tels que les diluants, car ils peuvent endommanger le boîtier.
- Protéger la sortie de données avec le couvercle approprié si celle-ci n'est pas utilisée.
- Une ouverture ou intervention sur l'instrument annulerait aussitôt toute garantie de Mahr.

Nous vous souhaitons une pleine satisfaction dans l'utilisation de votre colonne de mesure. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.

### Introduzione

IT

Il Misuratore di altezze è uno strumento di misura versatile; può essere utilizzato in produzione e in sala metrologica.

Per ottenere i migliori risultati dallo strumento, è importante leggere prima il manuale di istruzioni.

La fornitura di base comprende:

- Misuratore di altezze 814 S
- Batteria
- Manuale di istruzioni

### Note importanti prima della messa in funzione

Il misuratore di altezze non richiede particolari cure, per garantire una costante accuratezza e affidabilità osservare le seguenti note:

- Proteggere lo strumento da polvere, acqua e olio.
- Mantenere la guida esente da polvere o altro, pulendola periodicamente con un panno asciutto e pulito.
- Pulire il coperchio dalla sporcizia usando un panno morbido e asciutto. In caso di sporco persistente, utilizzare un solvente neutro. Non utilizzare solventi organici, potrebbero danneggiare il coperchio in modo irreparabile.
- Proteggere il connettore di uscita dati con l'apposita chiusura quando non viene utilizzato.
- L'apertura dello strumento senza autorizzazione ne fa immediatamente decadere la garanzia.

Vi auguriamo un soddisfacente e lungo utilizzo del misuratore di altezze. Se avete qualsiasi dubbio sull'utilizzo dello strumento, non esitate a contattarci; saremo ben lieti di soddisfare ogni Vostra richiesta.

### Sicherheitshinweis



#### Batterie

- Nicht wiederaufladbar
- Nicht ins Feuer werfen
- Vorschriftsgemäß entsorgen

### Safety Information



#### Battery

- not rechargeable
- do not incinerate
- dispose off as prescribed

### Sécurité



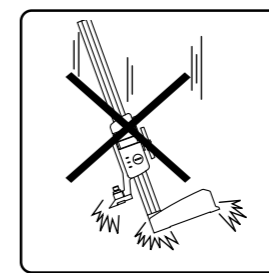
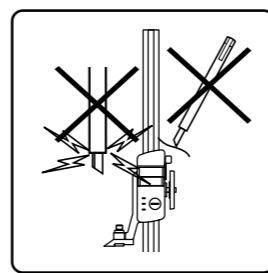
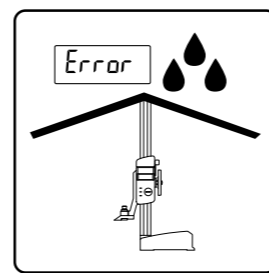
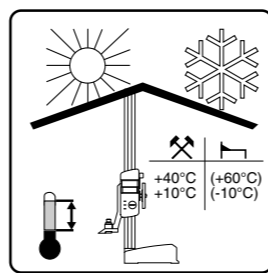
#### Pile

- Non rechargeable
- Ne pas la jeter au feu
- s'en débarrasser conformément aux règlements



#### Batteria

- non ricaricabile
- non gettare nel fuoco
- smaltire secondo le prescrizioni



! Keine Elektrosigniereinrichtungen verwenden!

! Do not use an electric marking tool on caliper!

! Ne pas utiliser de marqueur électrique !

! Non utilizzare penne elettriche per la marcatura!

### Beschreibung

- 1 Schiene
- 2 Schieber
- 3 Feineinstelleinrichtung
- 4 Fuß
- 5 Feststellschraube Feineinstellvorrichtung
- 6 Handrad
- 7 Feststellhebel Schieber
- 8 Batteriefach
- 9 Anzeige
- 10 Bedientasten
- 11 Klemmstück
- 12 Mess- und Anreisspitze
- 13 Datenausgang
- 14 Feineinstellschraube

### Anreissen von Werkstücken

- Feststellschraube 5 der Feineinstellvorrichtung und Feststellhebel Schieber 7 öffnen
- Mess- und Anreisspitze über Handrad 6 oder durch Verschieben per Hand auf Referenz (z.B. Messplatte) positionieren und Anzeige durch Drücken der Taste 10 auf „0,00“ setzen
- Schieber 2 über Handrad 6 oder durch Verschieben per Hand grob positionieren (gewünschter Wert +/- 1 mm)
- Feststellschraube 5 der Feineinstelleinrichtung klemmen
- Schieber 2 über Feineinstellschraube 14 auf gewünschten Wert fein positionieren
- Schieber 2 über Feststellhebel 7 klemmen.

Das Anreissen des Werkstücks kann jetzt durchgeführt werden

### Messen von Werkstücken

- Feststellschraube 5 der Feineinstellvorrichtung und Feststellhebel Schieber 7 öffnen
- Mess- und Anreisspitze über Handrad 6 oder durch Verschieben per Hand auf Referenz (z.B. Messplatte) positionieren und Anzeige auf „0,00“ setzen
- Mess- und Anreisspitze über Handrad auf Werkstück positionieren
- Messwert auf Anzeige ablesen.

### Messen mit Fühlhebelmessgeräten

Anbringen des Halters 27 Sp mit einem Fühlhebelmessgerät an Stelle der Mess- und Anreisspitze

#### Nullsetzen

- Schieber 2 über Handrad 6 oder durch Verschieben per Hand grob nahe der Referenz (z.B. Messplatte) positionieren (gewünschter Wert +/- 1 mm)
- Feststellschraube 5 der Feineinstelleinrichtung klemmen
- Schieber 2 über Feineinstellschraube 14 fein positionieren bis Fühlhebelmessgerät auf „0“ steht
- Anzeige des Höhenmessgerätes auf „0“ setzen.

#### Messen

- Schieber 2 über Handrad 6 oder durch Verschieben per Hand grob nahe des Messobjekts positionieren
- Feststellschraube der Feineinstelleinrichtung 5 klemmen
- Schieber 2 über Feineinstellschraube 14 fein positionieren bis Fühlhebelmessgerät auf „0“ steht
- Messwert auf Anzeige ablesen.

### Description

- 1 Beam
- 2 Slide
- 3 Fine adjustment device
- 4 Base
- 5 Locking screw for fine adjustment device
- 6 Hand wheel
- 7 Locking lever for the slide
- 8 Battery compartment
- 9 Display
- 10 Operating keys
- 11 Clamp
- 12 Measuring and scribing point
- 13 Data output
- 14 Fine adjustment screw

### Scribing and marking workpieces

- Loosen the locking screw 5 of the fine adjustment device and the locking lever of the slide 7
- Position the measuring and scribing point using the hand wheel 6 or moving per hand to set the reference (e.g. on a base plate) and set the display to „0,00“ by pressing key 10
- Roughly position the slide 2 either using the hand wheel 6 or moving per hand (desired value +/- 1 mm)
- Lock into place the locking screw 5 of the fine adjustment device
- Finely position the slide 2 using the fine adjustment screw 14 to the desired value
- Clamp the slide 2 using the the locking lever 7 into position.

Marking the workpiece can now be accomplished.

### Measuring workpieces

- Loosen the locking screw 5 of the fine adjustment device and the locking lever of the slide 7
- Position the measuring and scribing point using the hand wheel 6 or moving per hand to set the reference (e.g. on a base plate) and set the display to „0,00“
- Use the hand wheel to position the measuring and scribing point on the workpiece
- Read off the measured value of the display.

### Measuring with a Test Indicator

Fasten a holder 27 Sp with a Test Indicator in place of the measuring and scribing point

#### Zero setting

- Position the measuring and scribing point using the hand wheel 6 or moving per hand to set the reference (e.g. on a base plate) (desired value +/- 1 mm)
- Lock into place the locking screw 5 of the fine adjustment device
- Finely position the slide 2 using the fine adjustment screw 14 until the Test Indicator is at „0“
- Set the display of the Height Gage to „0“.

#### Measuring

- Roughly position the slide 2 either using the hand wheel 6 or moving per hand until it is close to the workpiece to be measured
- Lock into place the locking screw 5 fine adjustment device
- Finely position the slide using the fine adjustment screw 14 until the Test Indicator is at „0“
- Read off the measured value of the display.

### Description

- 1 Règle
- 2 Coulisse
- 3 Dispositif de réglage fin
- 4 Socle
- 5 Vis de blocage pour le dispositif de réglage fin
- 6 Manivelle
- 7 Levier de blocage de la coulisse
- 8 Logement de pile
- 9 Affichage
- 10 Touches de commande
- 11 Dispositif de serrage
- 12 Pointe de mesure et de traçage
- 13 Sortie de données
- 14 Vis de réglage fin

### Traçage de pièces

- Desserrer la vis de blocage 5 du dispositif de réglage fin et le levier de blocage de la coulisse 7
- Positionner la pointe de mesure et de traçage par la manivelle 6 ou à la main sur la référence (par exemple marbre) et mettre l'affichage à „0,00“ en appuyant la touche 10
- Positionnement approximatif de la coulisse 2 par la manivelle 6 ou à la main (valeur souhaitée +/- 1 mm)
- Serrer vis de blocage 5 du dispositif de réglage fin
- Positionnement final de la coulisse 2 par la vis de réglage fin 14 à la valeur souhaitée
- Serrer la coulisse 2 par le levier de blocage 7.

Maintenant le traçage des pièces peut être exécuté.

### Mesure de pièces

- Desserrer la vis de blocage 5 du dispositif de réglage fin et le levier de blocage 7
- Positionner la pointe de mesure et de traçage par la manivelle 6 ou à la main sur la référence (par exemple marbre) et mettre l'affichage à „0,00“
- Positionner pointe de mesure et de traçage par manivelle sur la pièce
- Lecture de la valeur de mesure sur l'affichage.

### Mesure avec comparateurs à levier

Montage du support 27 Sp avec un comparateur à levier au lieu de la pointe de mesure et de traçage

#### Mise à zéro

- Positionnement approximatif de la coulisse 2 par la manivelle 6 ou à la main près de la référence (par exemple marbre - valeur souhaitée +/- 1 mm)
- Serrer la vis de blocage 5 du dispositif de réglage fin
- Positionnement final de la coulisse 2 par la vis de réglage fin 14 jusqu'à ce que le comparateur à levier soit à „0“.
- Mettre l'affichage de la colonne de mesure à „0“.

#### Mesure

- Positionnement approximatif de la coulisse 2 par la manivelle 6 ou à la main près de la surface à mesurer
- Serrer la vis de blocage du dispositif de réglage fin 5
- Positionnement final de la coulisse 2 par la vis de réglage fin 14 jusqu'à ce que le comparateur à levier soit à „0“
- Lecture de la valeur de mesure sur l'affichage.

### Descrizione

- 1 Guida
- 2 Cursore
- 3 Regolazione Fine
- 4 Base
- 5 Vite di Regolazione fine
- 6 Volantino
- 7 Leva di bloccaggio del Cursore
- 8 Vano Batteria
- 9 Display
- 10 Tasti Funzione
- 11 Fissaggio Punta
- 12 Punta di Misura e Tracciatura
- 13 Uscita Dati
- 14 Vite di Regolazione fine

### Operazione di Tracciatura

- Sbloccare la vite di bloccaggio 5 della regolazione fine e della leva del cursore 7
- Posizionare la punta a tracciare usando il volantino 6 o muovendola manualmente al punto di Riferimento (es. sul piano di Riferimento) e selezionare il display premendo il tasto 10 a „0,00“
- Tramite il corsoio 2 o la manovella 6 posizionare la punta a tracciare vicino al valore (precisione +/-1 mm)
- Bloccare la vite 5 della regolazione fine
- Regolare il cursore 2 tramite la vite di regolazione fine 14 sul valore desiderato
- Bloccare il cursore 2 tramite la leva del cursore 7.

Ora è possibile eseguire le operazioni di tracciatura del pezzo.

### Operazione di Misurazione

- Sbloccare la vite di bloccaggio 5 della regolazione fine e della leva del cursore 7
- Posizionare la punta a tracciare usando il volantino 6 o muovendola manualmente al punto di Riferimento (es. sul piano di Riferimento) e selezionare il display premendo il tasto 10 a „0,00“
- Tramite la manovella posizionare la punta a tracciare sul pezzo da misurare
- Leggere il valore misurato sul display.

### Misurazioni tramite Indicatore a leva

Fissare il supporto 27 Sp con comparatore a leva al posto della punta a tracciare

#### Azzeramento

- Posizionare il cursore 2 tramite volantino 6 o manualmente sul punto di riferimento (es. piano) grossolanamente (precisione +/- 1 mm)
- Bloccare la vite 5 della regolazione fine
- Posizionare tramite la regolazione fine 14 il cursore 2 sino a leggere „0“ sul comparatore a leva
- Settare il display del Truschino a „0“.

#### Misurazione

- Posizionare il cursore 2 tramite volantino 6 o manualmente sul punto da misurare grossolanamente
- Bloccare la vite 5 della regolazione fine
- Posizionare tramite la regolazione fine 14 il cursore 2 sino a leggere „0“ sul comparatore a leva
- Leggere sul display del Truschino il valore misurato.

DE

Elektrische Altgeräte der Type 814 S, die nach dem 23. März 2006 durch Mahr in den Verkehr gebracht werden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die EU-Richtlinien 2002/95/EG RoHS und 2002/96/EG WEEE bzw. das ElektroG finden dabei ihre Anwendung.

EN

Old electronic equipment of the type 814 S, which were brought from Mahr after the 23. March 2006 can be returned to us for disposal. We will dispose/recycle our products without causing any harm or damage to the environment in accordance to the EU-Directives 2002/95/EC RoHS (the Restriction of the use of certain Hazardous Substances) and 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) as well as German National - Electrical and Electronic Equipment Act, FRG.

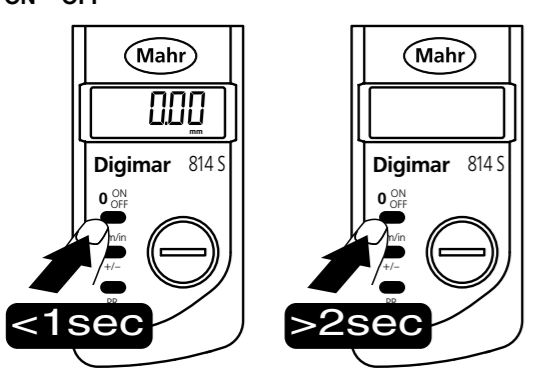
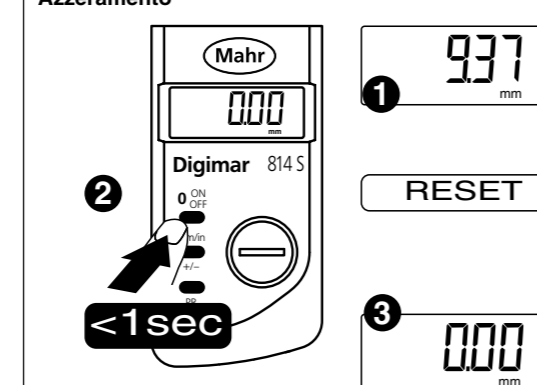
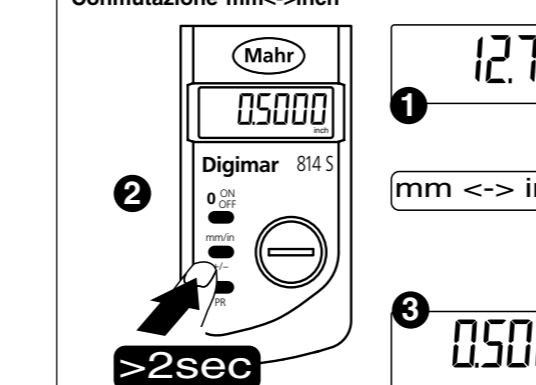
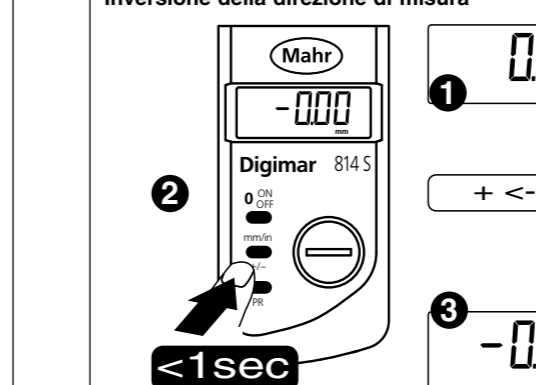
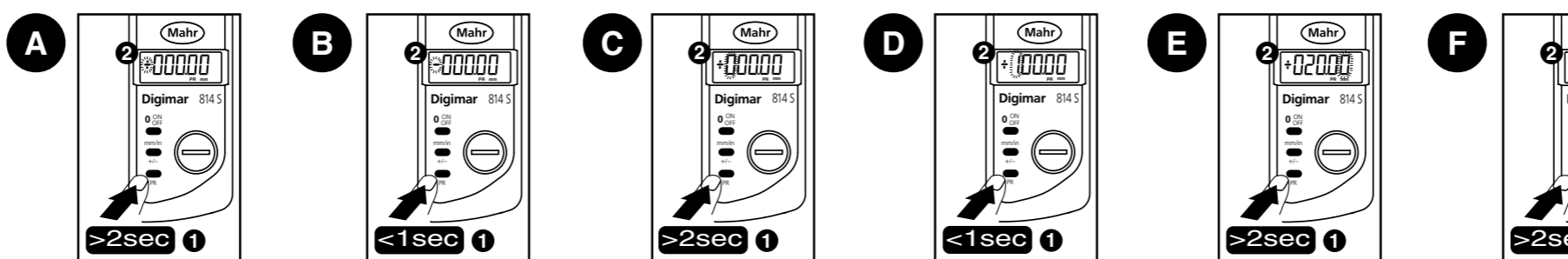
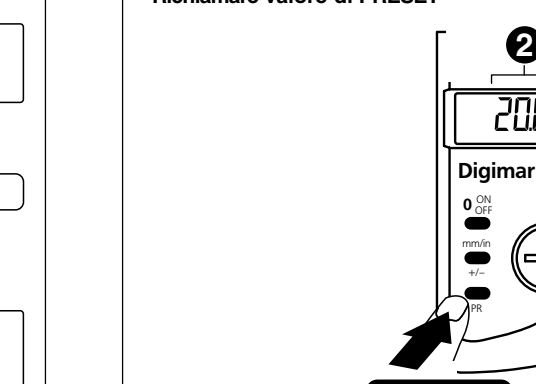
FR

Selon les directives européennes EU 2002/95/EG RoHS et 2002/96/EG WEEE ou ElectroG, tous les appareils de mesure électriques, de type 814 S, vendus à partir du 23 mars 2006 par Mahr, pourront être renvoyés pour le traitement écologiques des déchets.

IT

In applicazione alle Direttive UE 2002/95/CE RoHS, 2002/96/CE WEEE e ElektroG, tutti gli strumenti elettronici mod. 814 S, venduti dalla MAHR a partire dal 23 Marzo 2006, potranno esserci resi per lo smaltimento / riciclo.

Technische Daten (DE)		Technical Data (EN)		Données techniques (FR)		Dati tecnici (IT)	
Messspanne	350 mm (14")	600 mm (24")	Range	350 mm (14")	600 mm (24")	Capacità	350 mm (14")
Ziffernschrittweite	mm / inch	0,01 mm / .0005"	Resolution	mm / inch	0,01 mm / .0005"	Résolution	mm / pouce
Fehlergrenze	0,04 mm (.0015")	0,05 mm (.002")	Error limit	0,04 mm (.0015")	0,05 mm (.002")	Limite d'erreur	0,04 mm (.0015")
Schienenquerschnitt	35 x 15 mm	35 x 15 mm	Beam cross section	35 x 15 mm	35 x 15 mm	Dimension de la règle	35 x 15 mm
Ausladung Mess- und Anreißspitze	87 mm	87 mm	Projection of scriber point	87 mm	87 mm	Portée maximum de la pointe de mesure et de traçage	87 mm
Anzeige	LCD, Zifferhöhe 12 mm	LCD, Alt. cifre 12 mm	Display	LCD, height of digits 12 mm	LCD, Alt. cifre 12 mm	Affichage LCD	hauteur des chiffres 12 mm
Max. Verfahrgeschwindigkeit	1,5 m/s	1,5 m/s	Max. measuring speed	1,5 m/s	1,5 m/s	Vitesse de déplacement maximum	1,5 m/s
Messsystem	kapazitiv	capacitive	Measuring system	capacitive	capacitive	Système de mesure	capacitif
Batterie Lithium 3V,	Typ CR 2032, 200 mAh	Typo CR 2032, 200 mAh	Battery Lithium 3V,	type CR 2032, 200 mAh	type CR 2032, 200 mAh	Pile Lithium 3V,	type CR 2032, 200 mAh
Betriebszeit	ca. 2 Jahre (2000 Betr.-Std./Jahr)	approx. 2 years (2000 op. hrs./yr)	Operating time	approx. 2 years (2000 op. hrs./yr)	approx. 2 years (2000 op. hrs./yr)	Durée de vie	environ 2 ans (2000 h d'opération/an)
Temperaturbereich - Betrieb	+ 10°C ... + 40°C	+ 10°C ... + 40°C	Operating temperature	+ 10°C ... + 40°C	+ 10°C ... + 40°C	Température d'utilisation	+ 10°C ... + 40°C
Temperaturbereich - Lagerung	- 10°C ... + 60°C	- 10°C ... + 60°C	Storage temperature	- 10°C ... + 60°C	- 10°C ... + 60°C	Température de stockage	- 10°C ... + 60°C
Schutzart (nach IEC 529)	IP40	IP40	Protection class (acc. IEC 529)	IP40	IP40	Protection (selon IEC 529)	IP40
Datenausgang	RS 232C, Digimatic, USB	RS 232C, Digimatic, USB	Data output	RS 232C, Digimatic, USB	RS 232C, Digimatic, USB	Sortie de données	RS 232C, Digimatic, USB
Gewicht kg	7	8	Weight kg	7	8	Poids kg	7
Bestell-Nr.	4123800	4123801	Order no.	4123800	4123801	N° de cde.	4123800

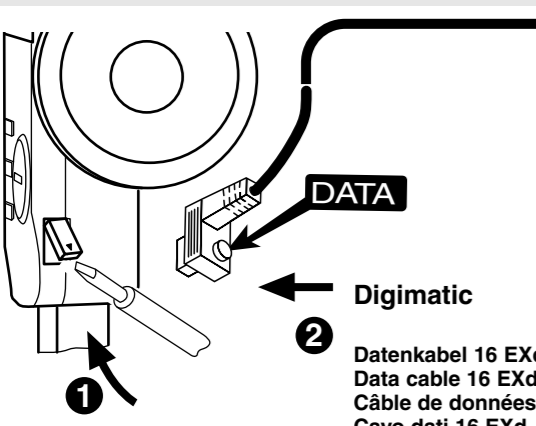
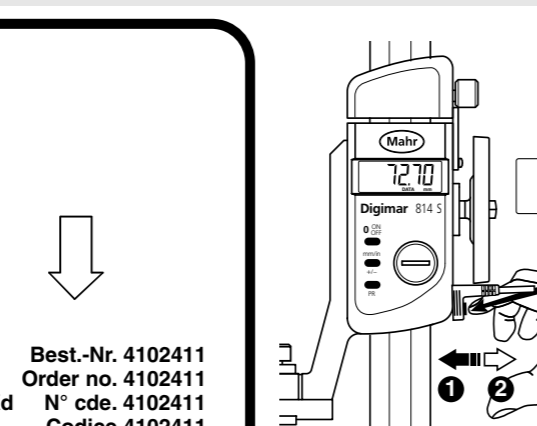
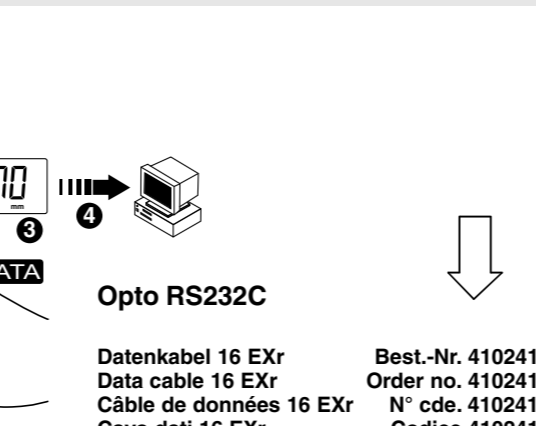

Funktionen (DE)	Functions (EN)	Fonctions (FR)	Funzioni (IT)
<b>Ein - Aus</b> <b>ON - OFF</b> <b>Marche - Arrêt</b> <b>ON - OFF</b> 	<b>Nullsetzen</b> <b>RESET</b> <b>Mise à zéro</b> <b>Azzeramento</b> 	<b>mm &lt;-&gt; inch Umschaltung</b> <b>Change from mm&lt;-&gt;inch</b> <b>Sélection mm &lt;-&gt; pouce</b> <b>Commutazione mm&lt;-&gt;inch</b> 	<b>Zählrichtungsumkehrung</b> <b>Change of counting direction</b> <b>Sélection du sens de comptage</b> <b>Inversion della direzione di misura</b> 
<b>Preset eingeben</b> <b>Entering a PRESET value</b> <b>Programmation d'un PRESET</b> <b>Inserire valore di PRESET</b> 	<b>Preset aufrufen</b> <b>Ordering a PRESET value</b> <b>Rappel du PRESET</b> <b>Richiamare valore di PRESET</b> 		

**Hinweis**  
Bei Wechsel mm<->inch wird der gespeicherte PRESET-Wert auf „0“ gesetzt.

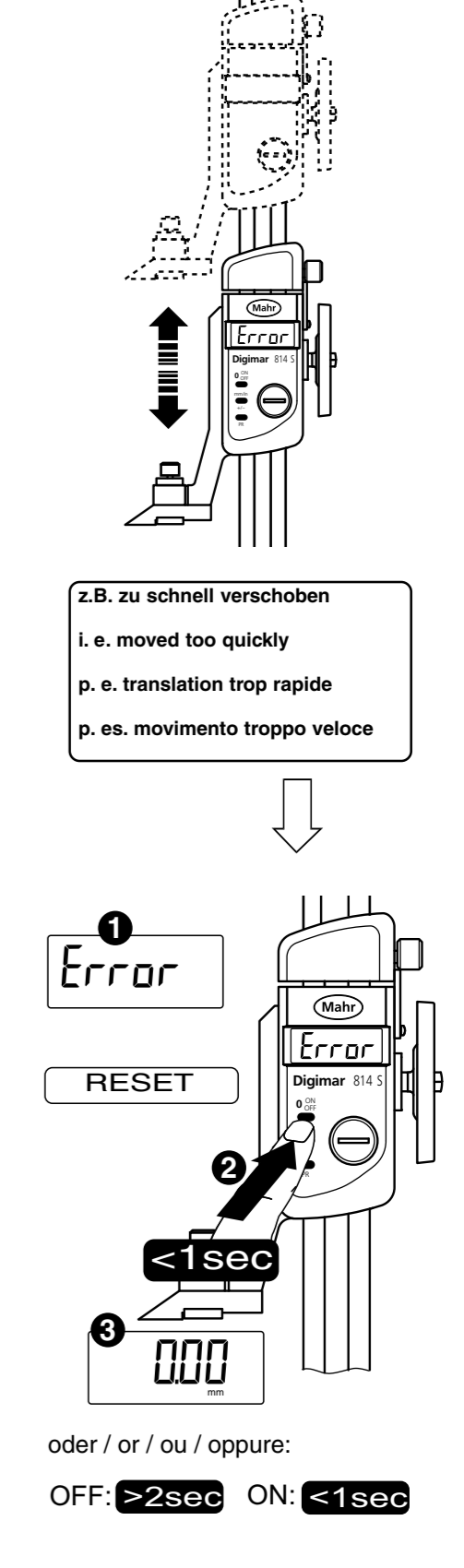
**Note**  
Change of mm<->inch resets the stored PRESET value.

**Note**  
Presser la touche mm<->inch rappelle le PRESET

**Nota**  
Cambiano mm<->pollici si azzerà il valore di PRESET memorizzato.

Datenausgang (DE)	Data output (EN)	Sortie de données (FR)	Uscita dati (IT)
 <p><b>Digimatic</b></p> <p>Datenkabel 16 EXd Data cable 16 EXd Câble de données 16 EXd Cavo dati 16 EXd</p> <p>Best.-Nr. 4102411 Order no. 4102411 N° cde. 4102411 Codice 4102411</p>	 <p><b>Opto RS232C</b></p> <p>Datenkabel 16 EXr Data cable 16 EXr Câble de données 16 EXr Cavo dati 16 EXr</p> <p>Best.-Nr. 4102410 Order no. 4102410 N° cde. 4102410 Codice 4102410</p>	 <p><b>USB (Com-Port Emulation)</b></p> <p>Datenkabel 16 EXu Data cable 16 EXu Câble de données 16 EXu Cavo dati 16 EXu</p> <p>Best.-Nr. 4102357 Order no. 4102357 N° cde. 4102357 Codice 4102357</p>	 <p><b>Virtual COM-Interface-Driver:</b> The Driver and instructions are supplied with the 16 EXu cable.</p> <p>Der Treiber emuliert für jedes angeschlossene Kabel einen zusätzlichen virtuellen Com-Port. Die Anwendungssoftware kommuniziert darüber mit dem Gerät in der gleichen Weise wie mit einem Hardware Com-Port.</p>

### Fehlermeldung Error Erreur Segnalazione d'errore



**z.B. zu schnell verschoben**  
i. e. moved too quickly  
p. e. translation trop rapide  
p. es. movimento troppo veloce

**Porta COM-Virtuale per interfaccia:**  
Driver e istruzioni sono forniti con il cavo 16 EXu.

**Il Driver emula una Porta-Com supplementare per ogni cavo collegato. L'applicazione software comunica con lo strumento nello stesso modo di una normale Porta-Com hardware.**

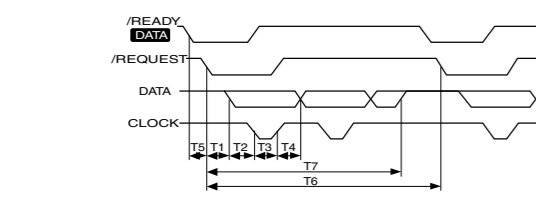
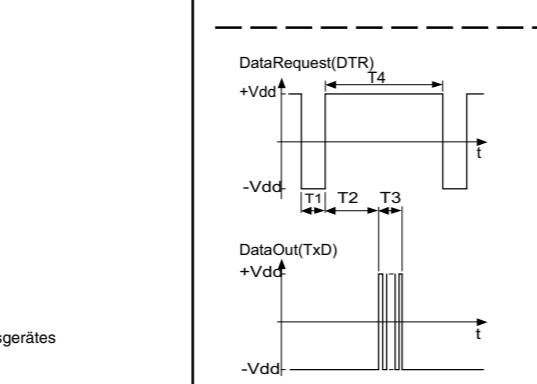
**Daten im ASCII-Format:**  
Data in ASCII format:  
Données en format ASCII:  
Dati in formato ASCII:

Maßeinheit: [mm]: SIGN | D0 | D1 | D2 | . | D3 | D4 | D5 | CR  
Unit: [mm]: SIGN | D0 | D1 | D2 | . | D3 | D4 | D5 | CR  
Unità di misura: [mm]: SIGN | D0 | D1 | D2 | D3 | D4 | D5 | CR  
[inch]: SIGN | D0 | . | D1 | D2 | D3 | D4 | D5 | CR

**Spannungsversorgung:**  
Power supply:  
Puissance:  
Alimentazione:

Über RS232 Port des Peripheriegerätes  
via RS232 port of the peripheral equipment  
au-dessus RS232 port des périphériques  
mediante Porta RS232 dall'apparecchio periferico

+VDD von / from / de / di RTS  
-VDD von / from / de / di TxD

Digimatic	Opto RS232C																																																					
<table border="1"> <tr><th>Pin No.</th><th>I/O</th><th>Funktion - Function - Fonctions - Funzione</th></tr> <tr><td>1</td><td>GND</td><td></td></tr> <tr><td>2</td><td>O</td><td>DATA output</td></tr> <tr><td>3</td><td>O</td><td>CLOCK sortie</td></tr> <tr><td>4</td><td>O</td><td>/READY uscita</td></tr> <tr><td>5</td><td>I</td><td>/REQUEST</td></tr> <tr><td>6</td><td>N.C.</td><td></td></tr> <tr><td>7</td><td>N.C.</td><td></td></tr> <tr><td>8</td><td>N.C.</td><td></td></tr> <tr><td>9</td><td>N.C.</td><td></td></tr> <tr><td>10</td><td>N.C.</td><td></td></tr> </table> <p>O = Ausgang output I = Eingang input</p>  <p>172 ms ≤ T1 ≤ 338 ms 66 μs ≤ T2 ≤ 120 μs T3 = 104 μs 66 μs ≤ T4 ≤ 144 μs</p> <p>T5 = abhängig von der Leistung des angeschlossenen Datenverarbeitungsgerätes T5 = depends on the performance of the data processing unit T5 = dépendant des performances de l'unité de traitement des données T5 = subordinato alla potenza dell'apparecchio di elaborazione dati collegato</p> <p>T6 ≥ 408 ms 189 ms ≤ T7 ≤ 355 ms</p>	Pin No.	I/O	Funktion - Function - Fonctions - Funzione	1	GND		2	O	DATA output	3	O	CLOCK sortie	4	O	/READY uscita	5	I	/REQUEST	6	N.C.		7	N.C.		8	N.C.		9	N.C.		10	N.C.		<table border="1"> <tr><th>Pin No.</th><th>Funktion - Function - Fonctions - Funzione</th></tr> <tr><td>1</td><td>TxD Datenausgang - data output - Sortie de données - Uscita dati</td></tr> <tr><td>2</td><td>RxD -Vdd</td></tr> <tr><td>3</td><td>DTR Anforderung - Request - Demande - Richiesta</td></tr> <tr><td>4</td><td>N.C.</td></tr> <tr><td>5</td><td>N.C.</td></tr> <tr><td>6</td><td>N.C.</td></tr> <tr><td>7</td><td>RTS +Vdd</td></tr> <tr><td>8</td><td>N.C.</td></tr> <tr><td>9</td><td>N.C.</td></tr> </table>  <p><b>Datenübertragung auf Anforderung von einem Peripheriegerät</b> Data transmission by request of peripheral equipment Transmission de données par demande de l'équipement périphérique Trasmissione dati con richiesta da una periferica</p> <p><b>Datenübertragung durch DATA-Taste am Kabel</b> (siehe Bild oben rechts). Data transmission via DATA button on the cable (see picture on the right, top side). Transmission de données par le bouton du câble (voir schéma en haut à droite). Trasferimento dati mediante tasto DATA sul cavo (fig. in alto a destra).</p> <p><b>Übertragungsparameter:</b> 1 Startbit; 7 Bit Wortbreite; gerade Parität; 2 Stoppbits; 4800 Bauds</p> <p><b>Transmission parameter:</b> 1 startbit; 7 bit databits; even parity; 2 stopbits; 4800 bauds</p> <p><b>Paramètres de transmission:</b> 1 start bit; 7 data bits; parity pair; 2 stop bits; 4800 bauds</p> <p><b>Parametri di trasmissione:</b> 1 bit di start; 7 bits di lunghezza parola; parità=pari; 2 bits di stop; 4800 Bauds</p> <p><b>Daten im ASCII-Format:</b> Data in ASCII format: Données en format ASCII: Dati in formato ASCII:</p> <p>Maßeinheit: [mm]: SIGN   D0   D1   D2   .   D3   D4   CR Unit: [mm]: SIGN   D0   D1   D2   .   D3   D4   CR Unità di misura: [mm]: SIGN   D0   D1   D2   D3   D4   D5   CR [inch]: SIGN   D0   .   D1   D2   D3   D4   D5   CR</p> <p><b>Spannungsversorgung:</b> Power supply: Puissance: Alimentazione:</p> <p>Über RS232 Port des Peripheriegerätes via RS232 port of the peripheral equipment au-dessus RS232 port des périphériques mediante Porta RS232 dall'apparecchio periferico</p> <p>+VDD von / from / de / di RTS -VDD von / from / de / di TxD</p>	Pin No.	Funktion - Function - Fonctions - Funzione	1	TxD Datenausgang - data output - Sortie de données - Uscita dati	2	RxD -Vdd	3	DTR Anforderung - Request - Demande - Richiesta	4	N.C.	5	N.C.	6	N.C.	7	RTS +Vdd	8	N.C.	9	N.C.
Pin No.	I/O	Funktion - Function - Fonctions - Funzione																																																				
1	GND																																																					
2	O	DATA output																																																				
3	O	CLOCK sortie																																																				
4	O	/READY uscita																																																				
5	I	/REQUEST																																																				
6	N.C.																																																					
7	N.C.																																																					
8	N.C.																																																					
9	N.C.																																																					
10	N.C.																																																					
Pin No.	Funktion - Function - Fonctions - Funzione																																																					
1	TxD Datenausgang - data output - Sortie de données - Uscita dati																																																					
2	RxD -Vdd																																																					
3	DTR Anforderung - Request - Demande - Richiesta																																																					
4	N.C.																																																					
5	N.C.																																																					
6	N.C.																																																					
7	RTS +Vdd																																																					
8	N.C.																																																					
9	N.C.																																																					

Bestätigung der Rückführbarkeit (DE)	Confirmation of traceability (EN)	Confirmation sur la traçabilité (FR)	Conferma di rintracciabilità (IT)
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.	We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).	Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).	Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).
Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind.	We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.	Nous attestons que l'équipement utilisé pour la vérification de ce produit est valablement raccordé aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.	Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono riferibili alle Norme Nazionali. Grazie per aver acquistato questo prodotto
Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.	Thank you very much for your confidence in purchasing this product.	Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de ce produit.	

**EG-Konformitätserklärung (DE)**  
Dieses Messgerät entspricht der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG.

**EC Declaration of Conformity (EN)**  
This measuring instrument conforms to the Low Voltage Directive 2006/95/EG and the Directive 2004/108/EG which concerns Electromagnetic compatibility.

**Dichiarazione di conformità CE (FR)**  
Cet instrument de mesure est conforme aux basse tension suivant la Directive 2006/95/EG et la Directive 2004/108/EG concernant la compatibilité électromagnétique.

**Dichiarazione di conformità (IT)**  
Questo strumento di misura è conforme alla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE ed alla Direttiva 2004/108/CE relativa alla Compatibilità Elettromagnetica.